Seder

DE ROSH HASHANÁ

¿Por que hacemos un Seder la noche de Rosh HaShaná?

La mesa familiar es el centro de la vida judía. Centro neurálgico. Sin una mesa familiar activa y significativa, no hay vida judía que pueda sobrevivir.
Cada día, cada semana, cada Shabat, cada celebración familiar, cada festividad, sucede alrededor de una mesa.

En Rosh HaShaná, el comienzo de nuestro año, podemos darle a nuestra mesa festiva un aura de alegría, buenos deseos y espiritualidad que hagan que desde el minuto cero, nuestro año comience como queremos.

Estamos más familiarizados con el Seder de Pesaj, cada familia con sus tradiciones, gente más apurada por comer y otra gente quiere vivir ese momento estudiando, compartiendo, hablando, recordando.

Antecedentes

Desde tiempos remotos, ya en la época talmúdica, aparecen indicaciones y sugerencias sobre comer ciertos alimentos y generar ciertos momentos en la mesa de Rosh HaShaná y de este modo usarlos como guía para lo que se quiere expresar y pedir.
Estos alimentos son llamados, Simanim, que podríamos traducir como señales, símbolos.
Abaie dijo: "Ahora que sabes que un simán es significativo, al principio de cada año cada persona debe acostumbrarse a comer calabaza, lubia, puerro, remolacha y dátiles…", ya que cada uno de estos crece y se multiplica rápidamente, que es un buen augurio para los hechos del próximo año.
Según Abaie los augurios son cuestiones significativas, y los significados para ser representados, deben encontrar un significante.
Aquellas verduras representaban algo más que una simple comida, cada una encerraba un augurio y un deseo.

Abudraham en su comentario al Majzor, comenta el significado de esta costumbre talmúdica a fines del siglo XIV:

En Rosh Hashaná llevaban a la mesa una canasta que contenía calabaza, dátiles y otros vegetales hervidos.
Entonces, colocaban sus manos sobre cada uno de ellos y extraían a partir de sus nombres significados simbólicos para el nuevo año.

Por la calabaza (karà) decían: "Que se rompan nuestros malos decretos" (ikrá); por la lubia decían: "Que tengamos numerosos méritos" (irbu); por el puerro (karti) decían: ¨Que nuestros enemigos sean exterminados" (ikartú); Por los dátiles (tmarim) decían: "Que nuestros pecados sean eliminados" (itamu).
Luego agregaban una granada y decían: "Que nuestros méritos se incrementen como (las semillas) de una granada".

Algunos comenzaban todo diciendo: "Sea Tu Voluntad, Eterno Dios nuestro y Dios de nuestros padres…"

Algunos acostumbran llevar a la mesa la cabeza de una oveja, pescado y alimentos dulces correspondientes a: “Que seamos la cabeza y no la cola”.
Y el pescado, porque los peces se reproducen rápidamente… El Rab de Rottenberg acostumbraba a comer la cabeza de un carnero como una alusión al carnero [que fue sacrificado en lugar] de Itzjak.
De cada alimento los rabinos extraían -de su nombre en hebreo o de alguna de sus cualidades- una bakashá (pedido) para Dios. lubia, puerro, remolacha y dátiles…”, ya que cada uno de estos crece y se multiplica rápida-mente, que es un buen augurio para los hechos del próximo año.
Según Abaie los augurios son cuestiones significativas, y los significados para ser representados, deben encontrar un significante.
Aquellas verduras representaban algo más que una simple comida, cada una encerraba un augurio y un deseo.
Nuestros Jajamim (sabios) nos enseñaron que los símbolos tienen muchos significados, y a fin de celebrar el inicio de un nuevo año pleno de buenas noticias es que instituyeron una serie de bendiciones con sus respectivos alimentos, para que sirvan de expresión concreta de nuestros anhelos y esperanzas.
Y así como la manzana y la miel representan la bondad y la dulzura que deseamos para el nuevo ciclo, el resto de estos alimentos son una expresión más de nuestra intención de no esperar que los buenos deseos tan solo ocurran, sino que nosotros mismos a través de nuestras acciones cotidianas, los podamos hacer realidad.
Cada uno de nosotros, junto a nuestras familias, tiene la posibilidad de buscar nuevos significados, nuevos saberes y sentidos, para pedir por un año bueno y dulce, un año pleno.

PASOS SEDER DE ROSH HASHANA

1-KIDUSH

Recitamos el Kidush para marcar la santidad del día y en las dos noches le sumamos el “Sheejeianu” para agradecer al Creador que nos sostuvo con vida para compartir este momento.
Se llena una copa de vino Kasher (o jugo de uva Kasher), y se recita el Kidush:

(וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר)

יוֹם הַשִּׁשִּׁי. וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם.

וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה

וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אוֹתוֹ

כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

Las dos noches:

סַבְרִי מָרָנָן וְרַבּוֹתַי:

Entre paréntesis, los agregados de Shabat – sólo primera noche

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה יוֹם (זִכְרוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים. וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

El sábado 16/9 a la noche se agrega la Havdalá. Se mira en dirección a las velas encendidas y se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.

Levantando la copa de vino se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה, בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ, וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ, הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ.

Las dos noches se recita el Shejeianu, y luego se bebe el vino:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה׃

Entre paréntesis, los agregados de Shabat – sólo primera noche

Savrí Maranán veRabotai:

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej HaOlam, boré perí hagafen.

Baruj atá Adonai, Eloheinu Melej HaOlam, asher bajar banu micol am. Veromemanu micol lashón vekideshanu bemitzvotav vatitén lanu A-do-nai E-lo-hei-nu beahavá et (iom HaShabat Hazé Veet) iom hazikarón hazé, Iom (zijrón) teruá (beahavá) mikra kodesh zéjer litziat Mitzraim, ki banu bajarta ve-otanu kidashta mikol ha-amim, udvarjá emet vekaiam laad. Baruj Atá Adonai Melej al kol Ha-aretz, mekadesh (HaShabat ve) Israel ve-Iom Hazikarón.

El sábado 16/9 a la noche se agrega la Havdalá. Se mira en dirección a las velas encendidas y se dice:

Baruj atá Adonai, Eloheinu Melej HaOlam, Boré meorei ha-esh.

Levantando la copa de vino se dice:

Baruj atá Adonai, Eloheinu Melej HaOlam, hamavdil bein kodesh Lejol, bein or lejoshej, bein Israel Laamim, bein iom hashevií Lesheshet iemei hamaasé. Bein kedushat Shabat Likdushat Iom Tov hivdalta, veet iom hashevií misheshet iemei hamaasé kidashta, hivdalta vekidashta et amejá Israel bikdushateja. Baruj atá Adonai, Hamavdil bein kodesh Lekodesh.

Las dos noches se recita el Shejeianu, y luego se bebe el vino:

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej HaOlam Shehejeianu, vekiemanu, vehiguianu Lazmán hazé.

2-NETILAT IADAIM - LAVADO RITUAL DE MANOS PARA LA COMIDA

Luego, se procede a realizar “Netilat Iadaim”, el lavado ritual de manos, que nos prepara para disfrutar una cena en santidad, ya que desde que no hay Beit HaMikdash (Gran Templo de Jerusalén) cada una de nuestras mesas es considerada un altar, por eso, vamos hasta la cocina, tomamos un recipiente especial si tenemos, sino un vaso o tasa grande, lo llenamos con agua, y se vierte suficiente líquido (hasta el puño) sobre la mano derecha tres veces y luego sobre la mano izquierda.

Luego, se levantan ambas manos y se bendice de la siguiente manera, mientras se van secando:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם׃

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej HaOlam asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu al netilat iadaim.

3- BIRKAT HAPAT - BENDICIÓN PARA EL PAN

Se toman las dos jalot enteras (en general se acostumbra a que en Rosh Hashaná tengan forma circular, como el ciclo del tiempo), durante el año se comen con sal, algunos acostumbran en este momento del año comerlas con azúcar o miel, y se pronuncia la siguiente brajá:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej HaOlam HaMotzí Lejem Min HaAretz.

Hasta aquí nada hay de "especial" en cuanto a la festividad. A partir de este momento es que se da comienzo al pequeño Seder de Rosh Hashaná.

Una nota aclaratoria: Cada familia tiene sus tradiciones en como servir los alimentos del Seder de Rosh HaShaná. Por lo general, se sirven cocidos, como ser las calabazas, porotos, o hechos una tortilla/tarta, en el caso de los puerros y la acelga.
Esto ayuda, además, a calmar la ansiedad de quienes siempre están apurados para comer.
Si alguno de los elementos fuera difícil de conseguir, o no quisieras ponerlo en la mesa, se podría reemplazar. Por ejemplo, el fruto de la granada es difícil de conseguir en esta época del año en el hemisferio sur, podrías reemplazarlo por un adorno o un dibujo.

MANZANA

La manzana con miel que se come en Rosh Hashaná (o cocida con azúcar o sumergida en ella), representa nuestro deseo de ser merecedores de un año dulce y lleno de bondad. Es por ello que se toma un trozo de manzana y se bendice:

BARUJ ATA ADONAI, ELOHEINU MELEJ HAOLAM, BORE PERI HAETZ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ:

Bendito Tu, D´s nuestro, Rey del universo, que crea el fruto del árbol.

La comemos remojada en miel o azúcar y decimos:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה:

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VEELOHEI ABOTEINU, SHETEJADESH ALEINU SHANA TOVA UMETUKA.

Sea tu voluntad nuestro D´s y D´s de nuestros padres, que se renueve un año bueno y dulce.

GRANADA

La granada es una de las frutas que tiene más semillas en su interior, y hay quienes dicen que contiene alrededor de 613 semillas (igual a la cantidad de preceptos de la Torá). Por eso comemos granada en Rosh HaShaná, para desear que nuestras mitzvot (preceptos, buenas acciones) se multipliquen como las semillas de este fruto.

Se toma la granada y se dice:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּרְבֶּה זְכֻיּוֹת כְּרִמּוֹן:

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VEELOHEI ABOTEINU, SHENAR-BÉ ZEJUIOT KERRIMON.

Sea tu voluntad, nuestro D´s y D´s de nuestros padres, que se multipliquen nuestros méritos como la granada.

ALUBIA

Se come en Rosh Hashaná alubia por ser que estos frijoles crecen en grandes cantidades y de la misma forma anhelamos que se multipliquen nuestros preceptos y buenas acciones. También la palabra “ruvia”, el nombre de este alimento en hebreo, comparte la misma raíz que “irbu”, o sea “aumentar”.
Por ello decimos:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּרְבּוּ זְכֻיּוֹתֵנוּ כְּרוּבִיא.

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VEELOHEI ABOTEINU, SHEIRBU ZEJUIOTENU KARRUVIA.

Sea tu voluntad D´s nuestro y D´s de nuestros padres, que se multipliquen nuestros méritos como la ruviá (alubia).

CALABAZA

La calabaza en hebreo es llamada “kará”, esto se asemeja a la palabra “shetikrá” (poseen la misma raíz) que significa “que rompas”, lo que pedimos a D´s que haga con los malos decretos:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּקָּרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ, וְיִקָּרְאוּ לְפָנֶיךָ זְכֻיּוֹתֵנוּ.

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VE ELOHEI ABOTEINU, SHETIKRA ROA GUEZAR DINENU VEIKAREHU LEFANEJA ZEJUIOTENU.

Sea tu voluntad D´s nuestro y D´s de nuestros padres, que quebrantes los malos decretos y que se invoquen ante Ti nuestros méritos.

PUERRO

Se coloca en Rosh Hashaná “kartí”, o sea puerro, porque en hebreo esta palabra es similar a “icaretú” lo que significa “destruyan”, lo cual esperamos para todo lo malo. Con el puerro se inicia una pequeña serie de alimentos dedicados a nuestros enemigos, los internos y los externos. Y decimos:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁיִכָּרְתוּ שׂוֹנְאֵינוּ.

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VEELOHEI ABOTEINU, SHEICARETU SONENU.

Sea tu voluntad, nuestro D´s y D´s de nuestros padres, que sean desterrados nuestros enemigos.

ACELGA

El motivo por el cual se coloca acelga en Rosh Hashaná, se debe a que en hebreo “silka” (acelga) se asemeja en su raíz a la palabra “istalku”, que significa ”desaparezcan”, lo cual deseamos para nuestros malos impulsos así como para nuestros enemigos. Se declara:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁיִסְתַּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ.

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VEELOHEI ABOTEINU, SHEISTALKU OIBENU.

Sea tu voluntad, nuestro D´s y D´s de nuestros padres, que se destruyan nuestros enemigos, nuestros adversarios y todos los que buscan nuestro mal.

DÁTILES

La razón por la cual se comen dátiles en Rosh Hashaná se debe a que en hebreo la palabra “tamar” (dátil) se asemeja a la palabra “tamu” cuya raíz verbal significa “terminar”, lo cual también deseamos para nuestros opresores. Se dice:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּסְתַּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ.

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VEELOHEI ABOTEINU, SHEITAMU SONENU VEOIBENU.

Sea tu voluntad, nuestro D´s y D´s de nuestros padres, que se extingan nuestros enemigos, nuestros adversarios y todos los que buscan nuestro mal.

CABEZA DE PESCADO

La cabeza de pescado se eligió para simbolizar que siempre ocupemos lugares importantes en lo que respecta al estudio y cumplimiento de la Torá. Se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּפְרֶה וְנִרְבֶּה כַּדָּגִים.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּהְיֶה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב.

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VEELOHEI ABOTEINU, SHENIFRÉ VENIRBÉ KADAGUIM.
IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VEELOHEI ABOTEINU, SHENIE LEROSH VE LO LEZANAV.

Sea tu voluntad nuestro D´s y D´s de nuestros padres que seamos primeros y no últimos.

Hay quienes lo hacen con la cabeza de un cordero y agregan entonces lo siguiente:

ותזכור לנו אלו של יצחק אבינו עליו השלום

VETIZKOR LANU ELO SHEL ITZJAK ABINU BENO SHEL ABRAHAM ABINU ALAV HASHALOM

Esto es en recuerdo del sacrificio de Itzjak, nuestro patriarca, hijo de Abraham, nuestro patriarca.

Se concluye así el Seder y se continúa con la comida festiva propiamente dicha. Es muy recomendable buscar con anticipación temas de debate o estudio para compartir en la mesa.
Al terminar la cena, se recita el Birkat HaMazón, bendición de agradecimiento posterior por la comida.

שנה טובה ומתוקה

¡SHANA TOVA U-METUKA!